

Jinete en la Lluvia

Fundamentales aguas, paredes de agua, trébol
y avena combatida,
cordelajes ya unidos a la red de una noche
húmeda, goteante, savajemente hilada,
gota desgarradora repetida en lamento,
cólera diagonal cortando cielo.

Galopan los caballos de perfume empapado,
Bajo el agua, golpeando el agua, interviniéndola
Con sus ramajes rojos de pelo, piedra y agua:

y el vapor acompaña como una leche loca
el agua endurecida con fugaces palomas.
No hay día sino los cisternales
del clima duro, del verde movimiento
y las patas anudan veloz tierra y transcurso
entre bestial aroma de caballo con lluvia.

Mantas, monturas, pellones agrupados
en sombrías granadas sobre los
ardientes lomos de azufre que golpean
la selva decidiéndola.

Más allá, mas allá, más allá, más allá,
más allá, más allá, más allá, más alláaaaaaaa,
los jinetes derriban la lluvia, los jinetes
pasan bajo los avellanos amargos, la lluvia
tuerce en trémulos rayos su trigo sempiterno.

Hay luz del agua, relámpago confuso
derramado en la hoya, y del mismo sonido del
galope sale un agua sin vuelo,
herida por la tierra.
Húmeda rienda, bóveda enramada,
pasos de pasos, vegetal nocturno
de estrellas rotas como hielo o luna,
ciclonico caballo
cubierto por las flechas como un helado
espectro,
lleno de nuevas manos nacidas en la furia,
golpeante manzana rodeada por el miedo
y su gran monarquía de temible estandarte.

Reiter im Regen

Fundamentale Wasser, Wände von Wasser, Klee
und umkämpfter Hafer,
das Halfterzeug schon dem Netz verstrickt, einer
nassen täufenden urwild gesponnenen Nacht,
reißender Regentropfen, wieder und
wiederkehrend in einem Klagen, diagonalen
Zorn, der den Himmel durchschneidet.

Vollgesogen von Duft, hinsprengen die Pferde
Unter Güssen, das Wasser stampfend,
dazwischenfahrend mit ihrem roten Gewirr aus
Fell, Stein und Wasser:

und der Dampf, eine irrtobende Milch, begleitet
mit flüchtigen Tauben das wütende Wasser.

Da war kein Tag, nur Zisternendunkel
der rauhen Zone, der grünen Lebendigkeit,
und im beizenden Pferdegeruch die Hufe
verweben auffliegende Erde,
rasende Zeit mit dem Regen.

Ponchos, Monturen, Felldecken, zu düsteren
Granatfrüchten geballt auf den
Heißen Schwefelrücken, die die Wildnis
Zerteilen und schlagen.

Voran, voran, voran, voran,
voran, voran, voran, voraaaaaaaan,
die Reiter mähen den Regen nieder, die Reiter
jagen unter den bitteren Avellanos dahin, der
Regen windet sein ewiges Korn zu schwirrenden
Strahlen.

Da: ein Geleucht des Wassers, ein wirrer Blitz
Ins Blattwerk verstreut, und selbst vom Hall des
Galopps fliegt flügellos Wasser auf,
vom Erdreich verwundet.

Durchnässter Zügel, Wölbung, umlaubt,
immer in Trab, Pflanzennocturno
der Sterne, zerbrochen wie Eis und Mond,
zyklonisches Pferd
wie ein vereistes Gespenst von Pfeilen bedeckt,

vollendet mit frischen im Wüten geborenen
Füßen, ausschlagende Apfelgestalt, von Furcht
umdrängt und der gewaltigen Herrschaft furcht-
barer Standarte.